

Radisson Blu Hotel, St.Gallen, Schweiz/Switzerland

WILLKOMMEN
WELCOME



Radisson **BLU**
HOTEL, ST. GALLEN

folgt...

Es hat sich viel verändert

Wer heute das Radisson Blu, St.Gallen betritt, wird mit grossem Erstaunen feststellen: Es hat sich viel verändert. Mit berechtigtem Stolz dürfen wir auf die vergangenen zwei Jahre zurückblicken; das Radisson Blu ist zum führenden 4*-Superior-Hotel in der Region St.Gallen-Bodensee geworden. Grund für diese positive Entwicklung ist nicht zuletzt die Neugestaltung der Rezeption und die umfassenden Umbauarbeiten der Bar/Lounge und des Restaurants olivé. Hier wurde ein gelungenes Konzept verwirklicht, das dem Gast mehr Komfort in einem gediegeneren, harmonischeren Ambiente bietet. Durch die sorgfältige farbliche Abstimmung und die verwendeten Materialien hat das Hotel an Attraktivität gewonnen.

Entscheidend ist die Gesamtleistung des Hotelpersonals, die einen kontinuierlich hochstehenden Hotelbetrieb erst ermöglicht. Unter der Leitung von Direktor Dany Lützel arbeitet ein junges Team von rund 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern rund um

die Uhr für das Wohlbefinden der Gäste. Die besonderen Innovationen von Küchenchef Jan Brosinsky, der in seinem hoteleigenen Kräutergarten täglich frische Kräuter für die mediterran-leichte Küche des Restaurants olivé erntet, inspirieren das St.Galler Publikum zu einer unvergesslichen kulinarischen Reise. Das Hotel vollzog einen wichtigen Schritt in Richtung Nachhaltigkeit und Umweltverträglichkeit und wurde dadurch mit der ISO-14001-Zertifizierung ausgezeichnet. Das Radisson Blu erfüllt die strengen Richtlinien des «Responsible Business»-Programms der Rezidor Hotel Group, das soziale, ökologische und ethische Werte vertritt.

Unsere lokale Verbundenheit dokumentieren wir durch das Engagement und die Mitwirkung in den Bereichen Kultur und Sport in der Region St.Gallen-Bodensee (Sponsor der St.Galler Festspiele und Caterer am internationalen Springreiter-Turnier CSIO).

So gewappnet, sehen wir den kommenden Jahren mit Freude entgegen – ein Optimismus,



der sich auch in den weiteren Hotelprojekten der HBM Hotel Betriebs & Management AG als Betreiberin des Radisson Blu Hotel, St.Gallen ausdrückt: das neue Park Inn (ehemals Hotel Ekkehard) und das Holiday Inn Express auf dem Olma-Gelände.

Ich wünsche viel Vergnügen beim Blättern in diesem Magazin und danke allen Gästen und Besuchern für ihre Treue zu unserem Haus.

Peter Wagner
Präsident des Verwaltungsrates HBM
Hotel Betriebs und Management AG
peter.wagner@hbm-hotels.ch

Things look quite different

When entering the Radisson Blu St.Gallen you'll be amazed to see how things have changed. We can look back on the past couple of years with justifiable pride – the Radisson Blu has evolved to become the leading 4-Star Superior hotel in the St. Gallen-Bodensee region. One of the main reasons for this positive development is the recent modification of the reception and conversion of the bar & lounge and the Restaurant olivé. The all-new concept offers guests greater comfort in an elegant, harmonious atmosphere. The carefully selected materials and colours contribute to the new look and feel.

However, the key to success lies with the hotel staff's continuous effort to provide smooth operations on a level of excellence. Under the guidance of General Manager Dany Lützel a

team of 40 young professionals cares for the well-being of our guests around the clock. The innovative cuisine of chef Jan Brosinsky, who daily harvests fresh herbs from the hotel's own herb garden, takes diners at the Restaurant olivé on unforgettable culinary journeys.

The hotel has implemented sustainability and environmental policies for which it has been awarded ISO 14001 certification. The Radisson Blu now conforms to the demanding requirements of the Rezidor Group's "Responsible Business" programme, which defines social, ethical and ecological values and behaviour. Last but not least, the Radisson Blu's local roots are reflected in an ongoing, active involvement in the cultural and sporting events of the St. Gallen-Bodensee region: we sponsor the St. Gallen Music Festival and are caterers for the Inter-

national CSIO show jumping competition. On this sound basis, we look forward to the coming years with confidence – an optimism that drives our other hotel projects in the St. Gallen area as well. The HBM Hotel Betriebs & Management AG not only manages the Radisson Blu, but will also operate the new Park Inn (former Ekkehard) and the Holiday Inn Express on the OLMA exhibition centre grounds. Finally, I would like to express my thanks to all our guests and visitors for their loyalty to our hotel and I hope you enjoy the articles in this magazine.

Peter Wagner
Chairman of the Board of HBM
Hotel Betriebs und Management AG
peter.wagner@hbm-hotels.ch

Impressum – «Radisson Blu Hotel, St.Gallen» presented by LEADER

Presented by
LEADER

Herausgeber: Natal Schnetzer Verlag & Redaktion: MetroComm AG, Zürcherstrasse 170, 9014 St.Gallen, Tel. 071 272 80 50, Fax 071 272 80 51, info@metrocomm.ch, www.leaderonline.ch, www.metrocomm.ch Anzeigenleitung: Ernst Niederer Chefredaktor: Stephan Ziegler Bilder: www.soenne.de, Bodo Rüedi, zVg. Gestaltung: Marisa Gut Nachdrucke, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Presented by LEADER: Corporate Publishing zielgruppengerecht distribuiert. Dezember 2010

«Mit unserem Restaurant und der Bar olivé sprechen wir nicht nur Hotelgäste an»

Dany Lützel ist seit Januar 2010 General Manager des Radisson Blu Hotel, St. Gallen, in dem er seit 2006 in leitender Funktion tätig ist. Im Gespräch antwortet der dynamische Hotelier auf neun Fragen.

Dany Lützel, wer ist das Zielpublikum des Radisson Blu Hotel, St. Gallen?

Unser 4*-Superior-Hotel richtet sich vor allem an Geschäftskunden, die St. Gallen und die Region besuchen. Sie stammen aus allen Branchen und bleiben meistens ein bis zwei Nächte. Daneben sind es auch lokal ansässige Firmen, welche die professionelle Radisson Blu Seminar-Infrastruktur zu schätzen wissen. Und mit unserem neuen Restaurant und der Bar olivé sprechen wir nicht nur Hotelgäste an, sondern auch lokale. Unser Bestreben ist es ferner, Freizeitreisende für unser Hotel zu begeistern.

Was bietet das Radisson Blu, was andere Hotels hier vielleicht nicht bieten können?

Radisson Blu steht für eine hohe Servicequalität, darum sind wir von der Hotellerie Suisse auch als 4*-Superior-Hotel eingestuft worden. Aus Befragungen wissen wir, dass unsere Gäste neben den Selbstverständlichkeiten wie den schönen Zimmern, der guten Lage und der kompletten Infrastruktur auch Leistungen wie das kostenlose High-Speed-Internet, das reichhaltige Frühstücksbuffet mit über 120 Produkten, die Gold Points, die sie in allen Radisson Blu Hotels & Resorts weltweit sammeln können, sowie den persönlichen Service mit unserer «Yes I Can»-Philosophie und der 100%-Gästezufriedenheitsgarantie besonders schätzen.

Und was zeichnet die Gastronomie im Radisson Blu besonders aus?

Es ist für eine internationale Hotelkette doch

eher atypisch, dass wir einen eigenen Kräutergarten betreiben – und den dann auch noch auf dem Dach ... Wir verfolgen die Strategie der mediterranen Küche und legen grossen Wert darauf, Lieferanten aus der Region zu berücksichtigen. Unsere Mitarbeiter bieten einen gepflegten und kompetenten Service. So haben wir im Restaurant olivé Gerichte auf die Speisekarte genommen, welche direkt vor dem Gast zubereitet werden – zum Beispiel frisches Tatar oder Crêpes Suzette. Wir bieten zudem am Wochenende jeweils bis spät in die Nacht warme Küche oder den schnellsten Business Lunch, bei dem wir garantieren, dass man nach einer Stunde gegessen und bezahlt hat, ansonsten man nicht bezahlen muss.

Sprechen Sie damit auch lokale Gäste an?

Natürlich, sie wissen diese Servicequalität auch zu schätzen. Es wird honoriert, dass wir wieder klassischen Gueridon-Service bieten. Zurück zu den Wurzeln, heisst es bei uns. Mit Swiss Casinos St. Gallen im Haus bieten wir übrigens das Package «Essen, Spielen und Geniessen» an, bei dem jeder Gast zum Diner Spieljetons im Wert von CHF 25 erhält.

Radisson-Qualität kann man auch «ausser Haus» geniessen. Wie stark sind Sie im Cateringbereich?

Durch das langjährige Engagement als offizieller Cateringpartner und Hauptsponsor des CSIO St. Gallen verfügen wir über eine grosse Cateringerfahrung. Jedoch müssen es nicht zwingend Caterings in der Grösse von 10'000 Gästen und mehr sein – wir haben auch schon Gäste zu Hause zum Muttertag bekocht, was genau so viel Freude macht. Unsere Caterings richten sich hauptsächlich an die Region und an Gäste, welche die Qualität des Restaurants olivé mit seiner mediterranen Küche schätzen.

Was können Sie dem Businessgast bieten, der ein Meeting im Hotel abhalten will?

Mit unserem professionellen Inhousepartner KFP, der auch in anderen grossen Radisson Blu Hotels wie Zürich, Hamburg oder Berlin die ganze Seminartechnik betreibt, sind wir mit unserem technischen Equipment stets der Zeit voraus. KFP bietet unseren Gästen mit professionellen Mitarbeitern vor Ort höchste Qualität in diesem Bereich an. Nebst diesem Service verfügt das Radisson Blu Hotel, St. Gallen in allen acht Räumen über kostenloses High-Speed Internet, Klimaanlage, Tageslicht in allen Räumen sowie ein ganztägiges Kaffeebuffet. Zudem kommen die Gäste auf Wunsch in den Genuss unserer gastronomischen Kompetenz. Solche Details schätzen die Gäste sehr; zumal sie von der Tiefgarage direkt in die Seminartage kommen. Zudem sind unsere Mitarbeiter mit einem eigenen Büro vor Ort und erfüllen somit den bis zu 200 Gästen (fast) jeden Wunsch.

St. Gallen liegt in der Ostschweiz. Ist diese für eine internationale Kundschaft von ihrer Lage her interessant?

Radisson Blu Hotels & Resorts sind überall dort, wo Kunden den Service der Radisson Blu Hotels zu schätzen wissen und auf Sicherheit setzen. Durch das weltweite Vertriebsnetz der Hotelgruppe ist St. Gallen in allen internationalen Portalen und Messen präsent und macht auf die Destination aufmerksam. Das Radisson Blu Hotel, St. Gallen hat sich hier seit 2003 einen sehr guten Namen gemacht. Übrigens stärkt die Betriebsgesellschaft des Radisson Blu Hotel, St. Gallen den hiesigen Standort und wird hier in geraumer Zeit das Park Inn by Radisson (ehemals Ekkehard Hotel) eröffnen. Nicht zu unterschätzen ist, dass man St. Gallen vom Flughafen Zürich aus sowohl mit dem Zug als auch mit dem Auto in weniger als einer Stunde erreicht.



Dany Lützel

“With our new Restaurant and Bar olivé we don’t only appeal to hotel residents”

Falls jemand Ferien oder ein Leisure-Weekend in St.Gallen verbringen möchte: Sind Sie auch dafür eingerichtet?

Auf jeden Fall. Gerade für solche Gäste bieten wir bei Verfügbarkeit ein kostenloses Late Check-out bis 18 Uhr an. So können unsere Gäste ihr Zimmer am Sonntag auf Anfrage den ganzen Tag nutzen. Ferner bieten Swiss Casinos St.Gallen Unterhaltung pur bis früh in die Morgenstunden. Und Stadt und Region St.Gallen haben sehr vieles zu bieten – darüber lesen Sie weiter hinten im Magazin mehr:

Und was für einen besonderen Tipp geben Sie zum Schluss einem Leisure-Gast?

Am besten am Freitagabend anzureisen, sich gemütlich im Restaurant olivé kulinarisch verwöhnen zu lassen und am Samstag die schöne Altstadt mit ihren Erkern zu erkunden. Fehlen darf natürlich auf keinen Fall der Stiftsbezirk mit der berühmten Bibliothek, der seit 1983 ein UNESCO-Weltkulturerbe ist. Für etwas aktivere Gäste empfiehlt sich eine Wanderung im Appenzellerland. Mein persönlicher Wandertipp: von Wasserauen über den Seealpsee zum Apéro im Gasthaus Aescher-Wildkirchli, später hoch zur Ebenalp und am Schluss mit der Seilbahn wieder runter.

Since January 2010 Dany Lützel has been General Manager of the Radisson Blu Hotel, St.Gallen, where he has worked in a senior role since 2006. We interview this dynamic hotel manager and give him nine questions to answer.

Dany Lützel, who are the target residents of the Radisson Blu Hotel, St.Gallen?

Our 4-Star Superior hotel is aimed mainly at business clients visiting St.Gallen and the surrounding region. They come from all sectors and mainly stay for one or two nights. There are also a number of local companies who really value the Radisson Blu professional seminar infrastructure. And our new Restaurant and Bar olivé are not only patronised by resident diners, but also by local people. We further aim to attract holidaymakers to our hotel.

What does the Radisson Blu offer that other hotels perhaps cannot?

Radisson Blu represents high quality service, for which we have been designated a 4-Star Superior hotel by the Swiss Hotel Association. From questionnaires we know that, as well as the obvious things such as the beautiful rooms, the good location and the comprehensive infrastructure, guests also particularly value extras

such as the free high-speed Internet connection, the choice of over 120 products at the breakfast buffet, the Gold Points which they can collect in all Radisson Blu Hotels & Resorts worldwide and the personal service with our “Yes I Can” philosophy and 100% guest satisfaction guarantee.

And what makes the cuisine at the Radisson special?

It is not common for a hotel in an international hotel chain to have its own herb garden – on the roof! We cook to the principles of Mediterranean cuisine and it is important to us to use local suppliers wherever we can. Our employees offer a polite, competent service. The menu in the Restaurant olivé includes dishes that are prepared at the table before guests’ eyes – for example fresh steak tartare or crêpes suzette. On weekends we also offer hot food until late in the night or quick business lunches where we guarantee you will have eaten and settled your bill within the hour or you won’t have to pay.

Do you also appeal to local guests?

Of course – they also really appreciate our quality of service. People like the fact that we have reintroduced the classic gueridon service,



Lebensraum für Wohlbefinden

Zuger Kantonsspital, Baar



Schulthess Klinik, Zürich



Tamina Therme, Bad Ragaz



Unter den anspruchsvollen Lebensräumen stellen Spitäler, Kliniken und Alterswohnanlagen die grösste Herausforderung dar. Logistik und Funktionalität sind das eine, eine ökologisch und energetisch sinnvolle Bauweise das andere. Bei uns hat alles nur ein Ziel: das Wohlbefinden des Menschen. Mehr darüber unter www.hrs.ch



Wir schaffen Raum

HRS Real Estate AG

Walzmühlestrasse 48 · CH-8501 Frauenfeld
T +41 (0)52 728 80 80 · F +41 (0)52 728 80 90
frauenfeld@hrs.ch

BASEL · BERN · CHUR · CRISSIER · FRIBOURG · GENÈVE · GIUBIASCO · NEUCHÂTEL · ST. GALLEN · ZÜRICH · VADUZ



where food is prepared at the table. We are proud to go back to our roots. With Swiss Casinos St. Gallen on the premises we also offer the "Eat, Play and Enjoy" package, where every diner is given casino tokens to the value of CHF 25.00.

Radisson quality can also be enjoyed elsewhere. How strongly represented are you in the catering sector?

We have substantial catering experience, not least due to our many years' involvement as the official caterer and main sponsor of the CSIO St. Gallen show jumping events. But we don't only offer catering for large-scale events of 10,000 or more guests – we have also cooked for diners in their own home on Mother's Day, for example, which can be such a delightful experience. Our catering services are aimed at regional clients and guests who have come to know and love the quality of the Restaurant olivé and its Mediterranean cuisine.

What can you offer business clients who want to hold a meeting at the hotel?

With our professional in-house partners KFP, who also run the whole of the seminar facilities in other major Radisson Blu hotels such as Zurich, Hamburg and Berlin, we ensure that we are always up-to-date with the latest technology,

KFP has professional staff on site to offer our guests the highest quality in this area. In addition to this service, the Radisson Blu Hotel, St. Gallen has free high-speed Internet connection, air conditioning and natural light in all eight rooms, and an all-day coffee service. Guests can also benefit from our catering skills on request. Guests really appreciate details like these, especially as they can gain direct access to the seminar rooms from the underground car park. Our staff have their own office on site and are ready to respond to (almost) all the requests of up to 200 attendees.

St. Gallen is in Eastern Switzerland. Does this make it attractive to an international clientele?

Radisson Blu Hotels & Resorts are located wherever there are customers who value the service and reliability they offer. The worldwide sales network for the hotel group ensures that St. Gallen is represented in all international portals and trade fairs and raises awareness of the town as a destination. The Radisson Blu Hotel, St. Gallen has been here since 2003 and has earned an excellent reputation. The company which operates the Radisson Blu Hotel, St. Gallen has strengthened the location here, and in the not-too-distant future the Park Inn by Radisson (formerly the Ekkehard Hotel) will be opened here. The fact that St. Gallen can be

reached in under an hour from Zurich airport by car or train should also not be underestimated.

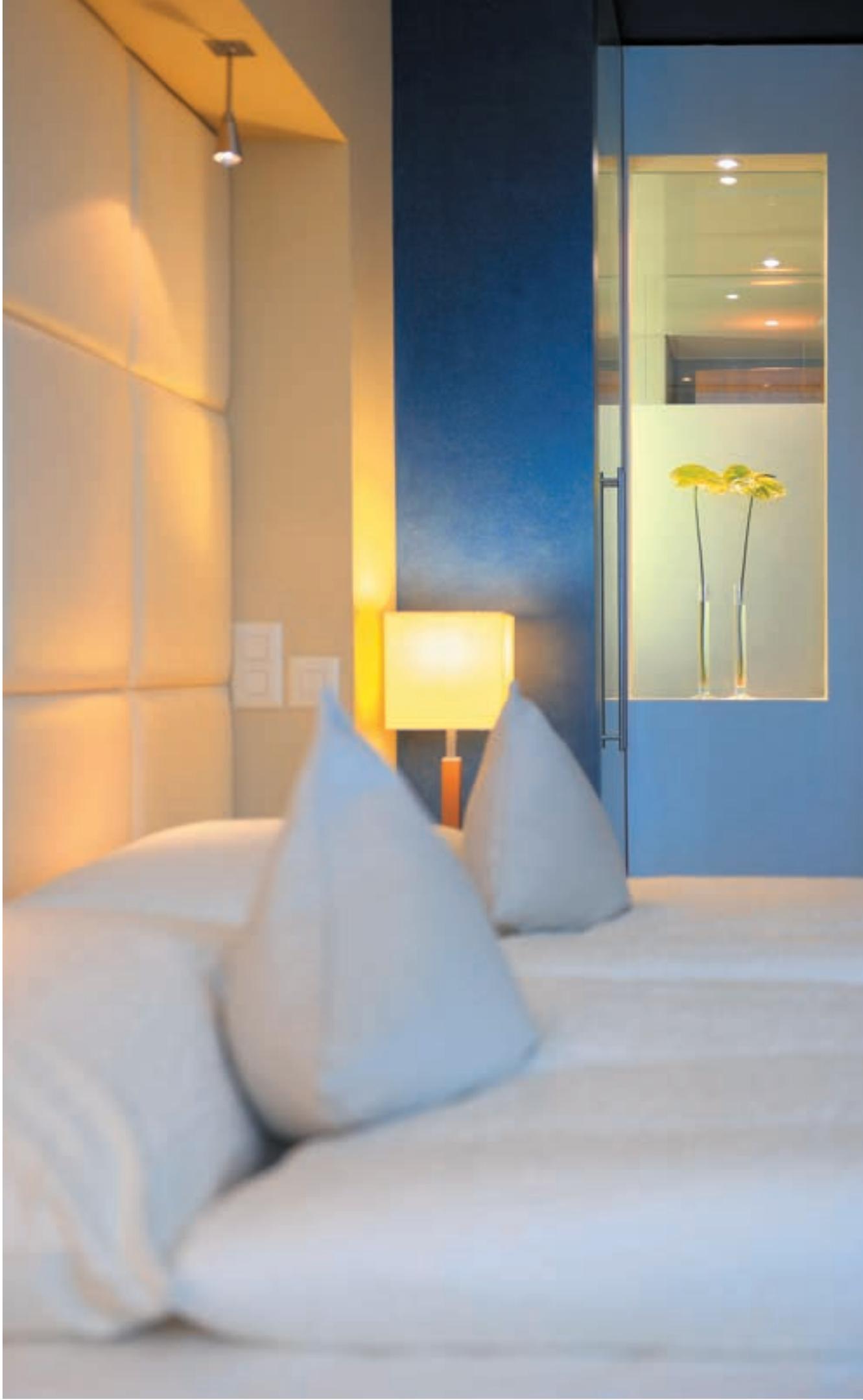
Are you also geared up to people who want to spend their holidays or a weekend in St. Gallen?

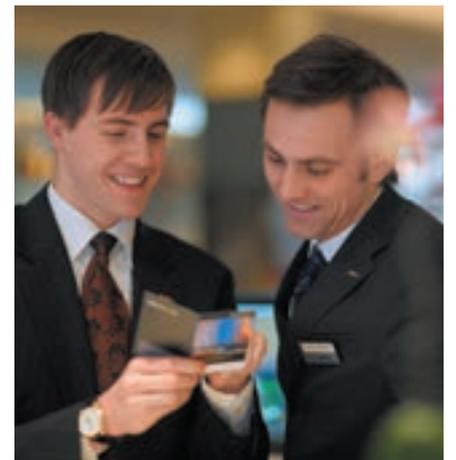
Definitely. It is especially for guests such as these that we offer a free late check-out service, up to 18:00h. This means that, on request, our guests can use their rooms all day on the Sunday. Swiss Casinos St. Gallen also offer lively entertainment until the small hours of the morning. And the town and region of St. Gallen have a lot to offer – you can read more about this elsewhere in the magazine.

And to finish off, what special tip would you give to guests who come here for pleasure?

It is best to arrive on a Friday night, give yourself a culinary treat in the attractive Restaurant olivé and spend the Saturday exploring the beautiful old town with its famous oriel windows. Of course no-one should miss a visit to the Abbey district with its famous library, which has been a UNESCO World Heritage Site since 1983. More active patrons can enjoy a walk in the surrounding Appenzell countryside. My personal recommendation is to set off from Wasserauen by the Seealpsee Lake and enjoy an aperitif in the Aescher-Wildkirchli restaurant, then afterwards to climb to the Ebenalp and take the cable car back down.

HOTEL





Alles, was das Herz begehrt

Stil und Komfort waren die Maxime bei der Einrichtung der 123 Gästezimmer. Behaglich und modern eingerichtet, bieten sie die ideale Basis für einen Besuch in St.Gallen.

Das Radisson Blu Hotel, St.Gallen verfügt über 72 komfortable Standardzimmer, 36 moderne Business-Class-Zimmer und zwölf geräumige Juniorsuiten. Seine drei Penthouse-suiten bieten einen fantastischen Blick über das historische St.Gallen und das Appenzeller Land. Alle Gästezimmer sind schallisoliert, vollklimatisiert und mit Flachbildschirm-TV, Radio, Telefon, kostenlosem High-Speed-Internet, Safe und Minibar ausgestattet.

Für Entspannung und körperliche Ertüchtigung steht der hauseigene Fitnessbereich mit Sauna zur Verfügung. Für gemütliche Stunden sorgen das Restaurant olivé und die gleichnamige Bar. Gäste, die noch mehr Unterhaltung suchen, fühlen sich im Casino und in der Casino-Bar bis in die frühen Morgenstunden wohl – ohne das Haus verlassen zu müssen. Das Radisson Blu Hotel, St.Gallen befindet sich im kulturellen Herzen der Ostschweiz, im Vierländereck Deutschland, Österreich, Liechtenstein und der Schweiz. Die Nähe zur historischen Altstadt, das gegenüberliegende Messezentrum Olma, die kurze Distanz zum Hauptbahnhof und damit die Anbindung zum

Flughafen Zürich machen die Lage des Hotels besonders attraktiv. Auf Anfrage stehen auch Allergiker-, behindertengerechte oder Raucherzimmer zur Verfügung. Die freundliche Radisson Blu Crew hat ein offenes Ohr für alle Anliegen.

Institut auf dem Rosenberg
Est^d 1889

DAS SCHWEIZER
INTERNAT

DEUTSCHE ABTEILUNG
Deutsches Abitur

SEZIONE ITALIANA
Esame di stato (Maturità italiana)

INTERNATIONAL SECTION
GCE A Level, High School Diploma &
AP's, SAT & TOEFL

SOMMERKURSE
in der Schweiz und in Österreich
TOEFL-Woche

SCHWEIZER ABTEILUNG
Wirtschaftsdiplom VSH,
Vorbereitung Schweizer Maturität

Institut auf dem Rosenberg | Monika A. Schmid | 9000 St.Gallen | Switzerland
Tel. +41 71 277 77 77 | Fax +41 71 277 98 27 | www.instrosenberg.ch
info@instrosenberg.ch | www.ariana.ch | info@ariana.ch



Besuchen Sie unseren Fabrikladen an der
Burgstrasse 20 in St.Gallen und gönnen Sie sich unsere

Weltweit bekannte
St.Galler Stickerei

In unserem Fabrikladen verkaufen wir
zu günstigen Preisen St.Galler Stickereien,
Geschenkartikel, eine Fülle von verschiedenen Stoffen,
Geschirrtücher, Vorhangstoffe, Nachthemden,
bestickte Unterhemden und vieles mehr.

Öffnungszeiten:

Mittwoch 13.30 h - 17.30 h
Samstag 9.00 h - 12.30 h

Bischoff
ST.GALLEN-SCHWYZ



All your heart desires

Style and comfort have been the guiding principles behind the design of the 123 bedrooms and suites. With their cosy yet modern style, they offer the ideal base for a visit to St. Gallen.

The Radisson Blu Hotel, St. Gallen, has 72 comfortable standard rooms, 36 modern business class rooms and twelve spacious junior suites. Its three penthouse suites have fantastic views over historic St. Gallen and the Appenzell region. All the guest rooms are sound-insulated, fully air conditioned and equipped with flat-screen TV, radio, telephone, free high-speed Internet, safe and mini bar.

Opportunities for relaxation and physical fitness are offered by the hotel's own fitness suite with sauna. Many pleasant hour can be spent in the

Restaurant olivé and the Bar of the same name. Those looking for even more entertainment can enjoy themselves in the Casino and Casino Bar until the small hours – without having to leave the hotel.

The Radisson Blu Hotel, St. Gallen is located in the cultural heart of Eastern Switzerland, at the crossroads between four countries – Germany, Austria, Liechtenstein and Switzerland. The proximity to the historic old town, the adjacent Olma exhibition centre, the short distance from the station and connections with the airport make the hotel's location particularly attractive. Allergen-free, disabled or smoking rooms are also available on request. The friendly Radisson Blu Crew are always ready to deal with any requests guests may have.



Frischer Genuss

Im Restaurant olivé werden die Gäste mit raffiniert zubereiteten mediterranen Gerichten verwöhnt, welche die Küchenbrigade aus besten – und wenn immer möglich naturbelassenen – Produkten täglich frisch zubereitet.

Tapenaden, Kräuter, Balsamicos und Olivenöle sowie hausgemachtes Brot setzen Akzente und sorgen für die perfekte Begleitung beim Mittag- oder Abendessen. Ergänzt wird das Angebot durch einen täglich wechselnden Business-Lunch sowie ausgewählte Tagesspezialitäten. Ein zusätzliches Highlight ist die exklusive Weinkarte mit erlesenen Tropfen von einigen der besten Weingüter Europas.

Täglich geöffnet, mit Platz für gegen 100 Personen. An Sonn- und ausgewählten Feiertagen beliebter Brunch für die ganze Familie mit mehr als 120 frischen Produkten auf dem Buffet.



The pleasure of fresh ingredients

The Restaurant olivé indulges its guests with sophisticated Mediterranean dishes, prepared fresh every day by the kitchen team using the best and, whenever possible, natural products.

Tapenades, herbs, balsamic vinegar, olive oil and homemade bread set the tone and provide the perfect accompaniments to lunch and dinner. The range includes a business lunch with frequent changes of menu, along with selected daily specialities. An added highlight is the exclusive wine list with an exquisite selection from Europe's finest vineyards.

The restaurant is open seven days a week and is able to seat more than 100 diners. On Sundays and selected holidays, the Restaurant olivé offers a popular brunch with more than 120 fresh products from the buffet.



Jan Brosinky: Herr der Küche – und der Kräuter

Jan Brosinky ist Küchenchef des Radisson Blu Hotels, St. Gallen und das Aushängeschild des Restaurants olivé. Dem 42-jährigen Deutschen geht Frische über alles. Darum gibt's auf dem Vordach des Radisson Blu auch einen eigenen Kräutergarten, den der Meister persönlich betreut. Er freut sich über den Trend zurück zum Ursprünglichen, dass sich viele Leute bewusster Zeit nähmen für Genussmomente. Auch saisonale, marktfrische Produkte würden wieder vermehrt geschätzt. Und was ist frischer als eigens geernteter Rucola? «Der hat keinen Transportweg hinter sich, er schmeckt viel intensiver als jener vom Laden.» Zudem ist es ein emotionales Erlebnis, einen Tee mit frischen Kräutern im Glas serviert zu bekommen.

Jan Brosinky: Master of the kitchen – and the herbs

Jan Brosinky is the chef at the Radisson Blu Hotel, St. Gallen and the figurehead of the Restaurant olivé. The 42-year-old German national believes in fresh ingredients, and for this reason he cultivates his own herb garden on the roof above the entrance to the Radisson Blu, which he tends personally. He is delighted by the trend towards the enjoyment of simple things, and the growing appreciation of seasonal, market-fresh products. And what could be fresher than your own harvested rocket? "It hasn't been transported and has a much more intense taste than the shop-bought product." It is also an emotional experience to be served a glass of tea with fresh herbs.

LATZEL



Armani



malo

IRIS ARNIM



van saeck

Vestroni Fine



Beim Vadian
Neugasse 1
St.Gallen
Tel. 071/222 36 70



Ein Schützengarten ist überall.

Wenn das St. Galler Klosterbräu und der Weisse Engel auf dem Tisch stehen, dürfen Sie mit Überraschungsgästen rechnen. Denn die frischen Spezialitätenbiere von Schützengarten sind für alle Besucher ein herrlicher Genuss. Prost.

 **Schützengarten**
Das vortreffliche  Bier.

Intermezzo von Loup de Mer, Steinbutt und Jakobsmuschel

Jan Brosinskys Rezept für 4 Personen

240 g Steinbuttfilet
240 g Loup de Mer
4 Jakobsmuscheln
Orangen-Zitronen-Salz (Abrieb von Zitrone und Orange mit Fleur de Sel)
Tasmanischer Bergpfeffer
2 Zweige Rosmarin frisch
2 Zweige Thymian frisch
1 Knoblauchzehe frisch
5 Stück blaue Kartoffeln
je 1 Stück rote, gelbe, grüne Peperoni
1 Schalotte
2 EL Tomatensauce
100 ml Krustentierfond
Butter

Vorbereitung:

Fischfilets portionieren und mit Jakobsmuscheln mit Olivenöl, Orangen-Zitronen-Salz und Bergpfeffer marinieren. Peperoni schälen und würfeln. Kartoffeln in Salzwasser garen und halbieren.

Zubereitung:

1. Schalotten- und Peperoniwürfel sautieren, Tomatensauce dazugeben und abschmecken.
2. Kartoffeln in Olivenöl anbraten, salzen und pfeffern.
3. Olivenöl erhitzen, Knoblauchzehe mit frischen Kräutern zugeben. Fischfilets und Jakobsmuscheln darin auf jeder Seite goldbraun anbraten.
4. In einer Pfanne die Krustentiersauce aufkochen und mit etwas Butter aufschäumen.
5. Peperonata und Kartoffeln mit Fischstücken und Muscheln anrichten. Krustentierschaum dazugeben.

Intermezzo of catfish, turbot and scallops

Jan Brosinsky's recipe for 4 people

240g turbot fillet
240g catfish
4 scallops
Orange and lemon salt (grated lemon and orange zest with fleur de sel)
Tasmanian pepper
2 sprigs of fresh rosemary
2 sprigs of fresh thyme
1 clove of fresh garlic
5 blue potatoes
Red, yellow and green peppers – 1 slice of each
1 shallot
2 tbsp tomato sauce
100ml shellfish bouillon
Butter

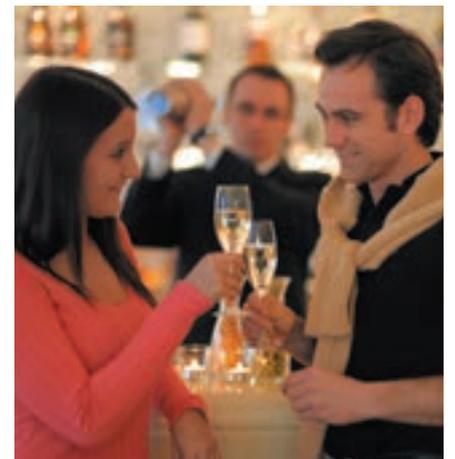
Preliminaries:

Cut up the fish fillets and marinate them along with the scallops in the olive oil, orange and lemon salt and pepper. Peel and dice the peppers. Cook the potatoes in salt water and halve them.

Preparation:

1. Sauté the shallots and diced peppers, add the tomato sauce and season.
2. Fry the potatoes in the olive oil with salt and pepper.
3. Heat the olive oil, and add the garlic and fresh herbs. Fry the fish fillets and scallops on each side until golden brown.
4. Bring the shellfish sauce to the boil and froth up with some butter.
5. Serve the peppers and potatoes with the fish pieces and mussels. Add the shellfish mousse.





Sich treffen und geniessen

Die Hotelbar in der Lobby des Radisson Blu Hotel, St. Gallen ist der ideale Treffpunkt für Hotelgäste und Einheimische.

Auch um den Abend ruhig ausklingen zu lassen oder um sich zu einer lockeren Runde bei kleinen mediterranen Spezialitäten und einer grossen Auswahl an Weinen im Offenausschank, Drinks und Cocktails zu treffen, ist die Lounge-Bar der perfekte Ort.

Gediegen eingerichtet und betreut von aufmerksamem, freundlichem Personal, bietet sie sich nicht nur Nachtschwärmern für ein gemütliches Treffen an. Auch tagsüber lässt es sich hier vorzüglich geniessen und sich unterhalten.

Meeting up and savouring the ambience

The hotel bar in the lobby of the Radisson Blu Hotel, St. Gallen is the ideal gathering place for hotel guests and local people.

The lounge bar is also the perfect venue for rounding off your evening, or for getting together in a relaxed atmosphere for some Mediterranean snack specialities, a wide selection of wines available by the glass and other drinks and cocktails.

Elegantly furnished and attended by helpful, friendly staff, it is a convivial meeting place for night-time revellers, as well as a superb setting in which to unwind and chat during the day.

*Bei unseren
Geschäftsstellen
ist uns Komfort
wichtig. Ihr Weg zu
uns soll kurz sein.*

Erst Nähe schafft Vertrauen. Und erst Nähe schafft Vertrautheit. Deshalb ist PwC nicht nur in Zürich, Chur oder Genf. Sondern auch in St. Gallen, wo Sie unsere Mitarbeitenden gern vom Know-how der Schweizer Nummer 1 in der Beratung von KMU profitieren lassen. Wann dürfen wir auch Sie dabei unterstützen, die Performance Ihres Unternehmens zu verbessern?



PricewaterhouseCoopers AG, Kornhausstrasse 26/Neumarkt 4, Postfach, 9001 St. Gallen
Tel. +41 58 792 72 00, Fax +41 58 792 72 10

Erfolgreiche Meetings

Als erstes Hotel in St.Gallen mit eigenem Tagungszentrum verfügt das Radisson Blu Hotel, St.Gallen über sämtliche Möglichkeiten, jede Veranstaltung zu einem vollen Erfolg werden zu lassen.

Alle acht Räume verfügen über Tageslicht, sind voll klimatisiert und ausgestattet mit modernster Tagungs-, Beschallungs- und Beleuchtungstechnik. Das Meeting & Event-Personal ist in einem Office auf der gleichen Etage angesiedelt und steht bei Fragen jederzeit kompetent zur Seite. Auf einer Gesamtfläche von insgesamt 400 qm² erwartet die Gäste ein vielfältiges Speisen-, Getränke und Tagungsangebot.

Tagungsgäste profitieren ausserdem von folgenden Extras:

- Sound- und Beleuchtungssystem
- Kostenfreier High-Speed-Internet-Zugang für Tagungsteilnehmer
- Tagungssekretariat
- Beamer
- Leinwand
- Flipchart
- Moderatorenkoffer
- 100% Guest Satisfaction Guarantee
- «Yes I Can»-Philosophie
- Gold Points plus-Programm

Successful meetings

The first hotel in St.Gallen with its own conference centre, the Radisson Blu Hotel, St.Gallen, has all the facilities needed to ensure the success of any event.

All eight rooms have natural day light, are fully air conditioned and are equipped with the latest conference, sound and lighting technology. The Meetings & Event staff have their own office on the same floor and are available at all times to respond competently to any queries. The conference facilities have a total floor area of 400 m² and offer attendees all they need including a range of refreshments.

Conference attendees also benefit from the following extras:

- *Sound and lighting system*
- *Free high-speed Internet access for conference participants*
- *Conference secretary*
- *Projector*
- *Screen*
- *Flip chart*
- *Presentation kit*
- *100% guest satisfaction guarantee*
- *“Yes I Can” philosophy*
- *Gold Points plus program*

goldpointsplus[®]

Sammeln Sie Gold Points[®], wenn Sie eine Veranstaltung im Radisson Blu Hotel, St.Gallen organisieren. Melden Sie die Veranstaltung einfach unter ihrem Namen und ihrer goldpoints plus-Mitgliedsnummer an und geniessen sie die vielen Vorteile.

Weitere Informationen erhalten Sie unter www.goldpointsplus.com/planners

Earn Gold Points[®] for organising events at the Radisson Blu Hotel, St.Gallen. Just register your meeting under your name and goldpoints plus membership card and reap the benefits.

For more information please see www.goldpointsplus.com/planners

K · F · P





3 verwirklichte Lebensträume
7 weitere in Planung
Eine Bank,
die Sie dabei unterstützt

Menschen sind mehr als die Zahlen in ihrem Leben. Jeder Mensch hat Wünsche, Träume, Talente und Ziele. Wir werfen einen Blick hinter die Zahlen, um zu verstehen, was Erfolg für unsere Kunden bedeutet. Um jene Unterstützung zu bieten, auf die es wirklich ankommt. Credit Suisse – wir bringen Kunden voran. Seit 1856.



Wo immer man will

Das Radisson Blu Hotel, St. Gallen ausser Haus geniessen? Das ist kein Problem, denn das 4*-Superior-Hotel catert (und organisiert auf Wunsch) auch Events in aussergewöhnlichen Lokalitäten – oder bei den Gästen zu Hause.

Die Markthalle Altenrhein ist wie viele andere berühmte Bauten von Friedensreich Hundertwasser ein eindrückliches Beispiel für die ungewöhnlichen Architekturkonzepte des international renommierten Künstlers. Zwischen bunten Keramiksäulen, schattigen Wandelgängen und begrünten Dachflächen catert das Radisson Blu Hotel, St. Gallen für bis zu 350 Personen.

Der Pfalz Keller St. Gallen war die offizielle Residenz des Fürstabtes und Sitz der weltlichen Zentralverwaltung des Klosterstaates. Unter dem Hofflügel, der ein Teil des UNESCO-Weltkulturerbes ist, liegen die mächtigen Keller mit einem einmaligen Ambiente für Veranstaltungen von bis zu 300 Personen.

Das Fliegermuseum Altenrhein zeigt Menschen und Maschinen, die Geschichte an den Himmel schrieben. Alle Ausstellungsstücke sind startbereit, denn jede der Maschinen wird regelmässig geflogen. In dem beliebten Ausflugsziel plant und organisiert das Radisson Blu Hotel, St. Gallen Veranstaltungen für bis zu 500 Personen. Und natürlich auch an jedem anderen Ort, den die Klienten wünschen – bis hin zum eigenen Zuhause. Es steht für kleine und grosse Events gerne zur Verfügung.

Wherever you want

If you would like to enjoy the benefits of the Radisson Blu Hotel, St. Gallen outside the establishment, this can be arranged. To fulfil customer wishes, the 4-Star Superior hotel also caters for, and organises, events in unusual locations – or indeed in their own homes.

Like many other famous buildings by Friedensreich Hundertwasser, the Market Hall in Altenrhein is an impressive example of the internationally renowned artist's unusual architectural designs. Set between brightly coloured ceramic columns, shadowy colonnades and green-covered roof surfaces, the Radisson Blu Hotel, St. Gallen can cater for up to 350 guests.

The Palatinate Cellar in St. Gallen was the official residence of the prince-abbot and the seat of the central secular administration of the monastery state. The courtyard wing, part of the UNESCO world heritage site, stands above the extensive cellars with their unique ambience, which house events for up to 300.

The Aviation Museum in Altenrhein is a tribute to the people and machines that have shaped history through flight. As each machine is flown regularly, all exhibition pieces are operationally ready. The Radisson Blu Hotel, St. Gallen plans and organises events for up to 500 guests in this popular excursion destination, and of course, in any other place that clients request, including their own homes. The hotel is pleased to be at your disposal for both large and small events.



Delta 66 GmbH
Postfach 40
9009 St. Gallen
Tel. 0041 / (0)71 230 18 30
Fax 0041 / (0)71 230 18 33
info@delta66.ch

Ihr Mobilitätspartner
auch am Hotel
Radisson Blu St. Gallen
Swiss Casinos St. Gallen

Taxi-Zentrale
071/2222 888

alle Infos unter
www.delta66.ch



Limousinenservice - Security - Taxi

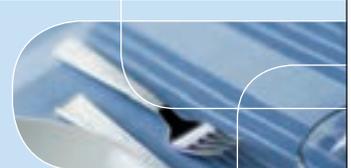
Sauberkeit und Frische...

- Mietwäsche für die Hotellerie
- Berufskleidung im Leasingssystem
- Verkauf von Hotel- und Gastrotexilien



... auf höchstem Niveau

- Mietwäsche für die Gastronomie
- Leasingwäsche für Gastronomie und Hotellerie
- Wasch- und Reinigungsservice für Kundenwäsche



FIX AG
Neugrüt 15
FL-9496 Balzers
T +423 384 13 13
F +423 399 22 23
www.fixag.li, info@fixag.li

Gemeinsam stark...

alles aus einer Hand



TEXTIL-SERVICE FREI AG
Gewerbehallenstrasse 6
CH-8304 Wallisellen
T +41 44 877 96 96
F +41 44 877 96 97
www.tsf.ch, info@tsf.ch



Wie anlegen? Vereinbaren Sie ein Beratungsgespräch.

Ist jetzt der richtige Zeitpunkt, um zu investieren? Oder um Ihre Anlagen neu auszurichten? Sicher ist: Ein Gespräch lohnt sich auf jeden Fall. Nutzen Sie jetzt unsere kompetente Beratung in Ihrer Raiffeisenbank vor Ort, wo man den Berater noch persönlich kennt und partnerschaftliche Werte zählen.

Wir freuen uns auf einen Termin mit Ihnen.

www.raiffeisen.ch/anlegen

Wir machen den Weg frei

RAIFFEISEN



Djerba



Zürich Flughafen/Airport

Weltweiter Name für Qualität

Das Radisson Blu Hotel, St. Gallen gehört zur internationalen Radisson Blu Hotels & Resorts-Gruppe und bietet damit einen internationalen Spitzenstandard in Ausstattung und Servicequalität.

Radisson Blu Hotels & Resorts (ehemals Radisson SAS Hotels & Resorts) gehört zur Rezidor Hotel Group und bietet einen First Class-Service sowie ein zeitgemäßes Hotel-erlebnis im gehobenen Segment. Radisson Blu wurde mit zahlreichen Preisen als beste Hotelkette ausgezeichnet und ist insbesondere für die Service-Philosophie «Yes I Can» und die «100% Gästezufriedenheits-Garantie» bekannt. Seit September 2005

Gastfreundliche Nähe und respektvolle Distanz

Wenn man im Jahr weit über hundert Nächte im Hotel verbringt, schätzt man einige Dinge ganz besonders: Freundliches Personal, das nicht zu oft wechselt und ein klein wenig «Heimatgefühl» vermittelt; einen unauffälligen, professionellen Service, der glaubhaft und nicht gekünstelt ist; ein Zimmer (meist das gleiche) mit hochwertiger Ausstattung zum Entspannen, für geschäftliche Anwendungen präpariert. Und nicht zu vergessen: ein freundliches Willkommen an der Bar zu einem kurzen Drink. Diese Voraussetzungen finde ich im Radisson Blu Hotel, St. Gallen in ganz besonderem Masse – konstant über Jahre hinweg, wenn ich unsere St. Galler Niederlassung besuche. Es ist die gute Mischung zwischen gastfreundlicher Nähe und respektvoller Distanz, die mich zum Stammgast werden liess,

bietet Radisson Blu – als erste internationale Hotelkette überhaupt – einen kostenfreien Breitband-Internetzugang in allen Häusern des Portfolios. Radisson Blu umfasst derzeit mehr als 250 Hotels in Betrieb oder im Bau mit mehr als 58.300 Zimmern in Europa, im Nahen Osten und in Afrika. Weitere Informationen unter www.radissonblu.com.

The Rezidor Hotel Group ist eines der am schnellsten expandierenden Hotelunternehmen weltweit und verfügt derzeit über mehr als 400 Hotels in Betrieb oder in der Entwicklung mit 86.300 Zimmern in über 60 Ländern. Rezidor betreibt die Marken Radisson Blu Hotels & Resorts, Park Inn by Radisson und Country Inns & Suites in Europa,

und ich freue mich, wenn ich auch auf diesem Weg einmal Danke sagen kann!

Heiner Piepenstock

Friendly closeness and respectful distance

If you're someone who spends over a hundred nights a year in a hotel, you value some things particularly highly: friendly staff with a low turnover rate who know how to make you feel "at home"; a discreet, professional service which is honest and genuine; a room (the same one wherever possible) with high quality furnishings and facilities where you can relax and prepare for your business activities. Not forgetting a friendly welcome at the bar where you can enjoy a little drink. I find all this and more at the Radisson Blu Hotel, St. Gallen – and it has been consistently so during all the years I've been coming to visit our St. Gallen branch. It is the ideal combination of friendly closeness and

im Nahen Osten und in Afrika; in all diesen Häusern können die Gäste das Treueprogramm goldpoints plus™ nutzen. Im Rahmen einer weltweiten Lizenzvereinbarung mit dem legendären italienischen Modehaus Missoni betreibt und entwickelt Rezidor zudem die neue Lifestyle-Marke Hotel Missoni. Rezidor ist seit November 2006 an der Stockholmer Börse notiert – grösster Aktionär ist Carlson Companies. Hauptsitz der Rezidor Hotel Group ist Brüssel.

Weitere Informationen unter www.rezidor.com

respectful distance which has made me feel a real regular, and I am delighted to have this opportunity to say thank you!

Heiner Piepenstock





Moskau

An international name for quality

Radisson Blu Hotels & Resorts (formerly Radisson SAS Hotels & Resorts) is part of the Rezidor Hotel Group offering first class service and a contemporary hotel experience in the high-end sector.

Radisson Blu has received numerous awards as the best hotel chain and is particularly renowned for its "Yes I Can" service philosophy and "100% guest satisfaction guarantee". Since September 2005, Radisson Blu has been offering free broadband Internet access in all its establishments – the first international hotel chain to

do so. Radisson Blu currently operates, or is in course of constructing, more than 250 hotels with more than 58,300 rooms in Europe, the Near East and Africa. Further information can be found at www.radissonblu.com.

The Rezidor Hotel Group is one of the most rapidly expanding hotel businesses worldwide, and currently has over 400 hotels in operation or in course of development, providing 86,300 rooms in over 60 countries. Rezidor operates the brands Radisson Blu Hotels & Resorts, Park Inn by Radisson and Country Inns & Suites in Euro-

pe, the Near East and Africa; guests can benefit from the "Gold Points plus" loyalty scheme in all these hotels. As the result of a worldwide licence agreement with the legendary Italian fashion house Missoni, Rezidor is also operating and developing additional hotels under the new Hotel Missoni lifestyle brand. Since 2006 Rezidor has been quoted on the Stockholm stock exchange; the majority shareholder is Carlson Companies. The Rezidor Hotel Group has its registered headquarters in Brussels. Further information can be found at www.rezidor.com.



Warum ich gerne im Restaurant olivé esse

Als Hobbykoch und Geniesser liegt mir neben dem, was auf den Teller und ins Glas kommt, sehr viel am Umfeld. Im olivé wird der Umgang mit dem Gast gepflegt; dieser wird mit einem Lächeln, nett und zuvorkommend empfangen.

Das olivé hat sich seit seiner Eröffnung 2003 stetig verändert. Mit dem Antritt des neuen Küchenchefs Jan Brosinsky 2007 erfolgte ein weiterer grosser Schritt Richtung Gourmet-lokal.

Ob es sich um einen Quick-Business-Lunch oder ein mehrgängiges Menu handelt: Die marktfrischen Speisen kommen dekorativ angerichtet und raffiniert zubereitet auf den Tisch – «das Auge isst mit». Und die haus-eigenen Kräuter geben den Speisen eine zusätzliche feine Note. Erwähnenswert ist auch der gut sortierte Weinkeller – Unentschlossen-nen steht das bestens ausgebildete Personal beratend zu Seite.

Mein Tipp: Kosten Sie das am Tisch nach Ihren Wünschen zubereitete Tartar aus bester einheimischer Rindshuft – ein echter Genuss!
Urs Graf

Why I like to eat in the Restaurant olivé

As an amateur cook and gourmet, it is not only the food and drink I am served which interest

me, but also my surroundings. In the olivé guests are well cared for; they are always given a friendly, obliging welcome with a smile.

Since it was opened in November 2003 the Restaurant olivé has constantly evolved. The arrival of new chef Jan Brosinsky in September 2007 was a further major step forward in the development of this gourmet restaurant. From quick business lunches to fine, multi-course evening menus, the food, made from the best market-fresh ingredients, is served with refined, imaginative presentation in full awareness of the saying that "we eat with our eyes". The herbs added (from the hotel's own herb garden) give these quality dishes an additional fine taste. The well-stocked wine cellar is also worthy of note – and those who find it difficult to decide can always rely on the excellent advice of the specially-trained, knowledgeable staff. Our special recommendation: try the steak tartare from the best local beef, prepared to your wishes at the table – a real treat!
Urs Graf

Unsere Ausflugstipps für Ihren Aufenthalt im Radisson Blu Hotel, St. Gallen

St. Gallen – Stadt mit Charakter

Seit 1983 ist der Stiftsbezirk St. Gallen mit Kathedrale und Stiftsbibliothek Weltkulturerbe der Unesco. Die mittelalterliche Altstadt lädt zu einem gemütlichen Stadtbummel förmlich ein – dank wunderschönen Altstadt Häusern und zahlreichen Kaffees wird ein solcher zum besonderen Erlebnis. St. Gallen hat auch kulturell vieles zu bieten – und punktet mit einem breiten Angebot an Museen, nur wenige Minuten vom Radisson Blu Hotel, St. Gallen entfernt. Das Theater St. Gallen, die Tonhalle und diverse aktuelle kulturelle Anlässe lassen musikalische und theaterinteressierte Herzen höher schlagen.

Taminatal – mystische Quellenschlucht

Die Taminaschlucht lässt die immense Kraft des Wassers eindrücklich erfahren: Nach dem Drehtor nimmt ein dämmrig-feuchter Schlund die Besucher auf. Ein Stollen weist den Weg durch das Felsinnere, vorbei am kleinen Thermalwasserbrunnen (36,6 °C) bis zur Quellwassergrotte (4'000 Liter/Min.). Die Taminaschlucht ist zu Fuss ab Pfäfers oder ab Ragol zu erreichen. Der Wanderweg führt über eine Naturbrücke hoch über der Tamina hinunter zum Alten Bad Pfäfers, dem ältesten barocken Bäderbau der Schweiz an wildromantischer Lage.

5-Seen-Wanderung Pizol

Die 5-Seen-Wanderung ist eine der schönsten Panoramawanderungen der Schweiz. Man erlebt ein herrliches Panorama weit über das Rheintal, die Bündner und Glarner Alpen. Der Weg führt in herrlicher alpiner Natur an fünf

sagenumwobenen Seen und dem Pizolgletscher vorbei. Die Wanderung ist bequem erreichbar ab der Talstation Bad Wangs mit der 8er-Gondelbahn und den Sesselbahnen bis zum Ausgangspunkt auf 2227 m ü. M.

Sagenweg Flumserberg

Der Flumserberg liegt hoch über dem Walensee in einer intakten Natur und mit einem grossartigen Panorama. Das Wanderparadies umfasst mehr als hundert Kilometer Wanderwege. Der Sagenweg führt vom Prodkamm zum Bergrestaurant auf der Prodalp. Spannende Spielwelten lassen Kinder in die Faszination der Sagen, Wichte und Gnomen eintauchen.

Witzweg Appenzellerland

Auf ihm lernt man den «listig-träfen» Appenzeller Witz kennen, während man in die traumhafte Landschaft des Appenzellerlandes entführt wird. Hier bietet sich eine atemberaubende Aussicht auf den Bodensee, hinüber in den süddeutschen Raum, aufs Rheindelta und in die Bregenzer Bucht. Rund 80 Witztafeln laden zum Verweilen und Schmunzeln ein. Für kleine Wanderfreunde gibt es rund 20 Kinderwitze.

Appenzeller Schaukäserei Stein AR

In malerischer Umgebung, mitten im urtümlichen, voralpinen Hügelland, erhält man in der Appenzeller Schaukäserei Einblick in traditionelles Brauchtum und zeitgemässe Käseherstellung. Beeindruckende 6'000 Liter fasst das Käsekessi, worin die Milch aufbereitet und die Käseharfe durch die eingedickte Masse gezogen wird. Anschliessend nimmt man

im gemütlichen Höckli Platz und geniesst eine Käsespezialität.

Hoher Kasten – 360-Grad-Aussicht im Drehrestaurant

Das Appenzellerland zu Füssen, der Bodensee zum Greifen nah, und aus der Ferne grüssen Baden-Württemberg, das Mittelland, der Jura und die eindrückliche Kulisse des Alpsteins. Das moderne Drehrestaurant und das Panoramarestaurant verwöhnen ihre Gäste mit kulinarischen Spezialitäten aus dem Appenzellerland. Ein Spaziergang durch den Alpengarten rundet das Ganze ab: eine faszinierende Blumenwelt auf 5000 m² mit über 300 Alpenpflanzen.

Erlebnis Säntis

Der Säntis liegt in einer der schönsten Naturkulissen Europas. Die Freiheit auf dem Gipfel ist grenzenlos, der Blick schweift über sechs Länder. Der Ostschweizer Hausberg ist das Herz der Bodenseeregion. Rund um seinen Gipfel breitet sich ein einzigartiges Alpenpanorama aus. Vor einer der schönsten Naturkulissen erwartet einen eine einzigartige Tier- und Pflanzenwelt. Die Themenwege im NaturErlebnispark Schwägalp/Säntis führen zu den schönsten Plätzen.

Klangweg Toggenburg

Der Pfad am Fuss der Churfürsten führt in mehreren Etappen von der Alp Sellamatt über Itios bis ins Oberdorf nach Wildhaus. Unterwegs begegnet man am Wegrand 23 Klanginstrumenten, die ausprobiert und bespielt werden können. Der Klangweg verbind-



Kathedrale/Cathedral St.Gallen

det einen wunderschönen Spaziergang in den Bergen mit einem interessanten kulturellen Erlebnis für die ganze Familie.

Säntispark Abtwil SG

Ein tolles Vergnügen bietet der 110 Meter lange Wildwassercanyon mit Stromschnellen, Strudel und zwei Wasserkarussell. Badespass pur geniesst der Besucher zudem im Wellenbad mit eindrucksvoller Wasserfontäne und tosender Brandungszone. Ein prickelndes Erlebnis und ein spannendes Abenteuer ist auch die rasante Rutschpartie auf der 90-Meter-Wasserrutschbahn oder der Wildbach-Schwimmkanal im Freien. Erholung gönnt man sich im Solebad mit Sprudelnischen und Massage düsen.

Walter Zoo Gossau SG

Die Vielfalt von hundert verschiedenen Tierarten kann hier erlebt werden. Sibirische Tiger, exotische Tier- und Pflanzenwelten des Dschungels oder das Treiben der Schimpansen bieten faszinierende Einblicke. Inmitten grosszügiger Weiden mit Kamelen, Lamas,

Ponys und Yaks laden romantische Grillstellen zum Verweilen ein. In der Märchenwelt im Zirkuszelt fasziniert «Die kleine Hexe» die grossen und kleinen Besucher:

Napoleonmuseum Arenenberg TG

Das Schloss Arenenberg steht hoch über dem Bodensee inmitten einer herrlichen Kulturlandschaft. Hier verbrachte Napoleon III., der letzte Kaiser Frankreichs, die Jahre zwischen 1815 und 1838. Die exklusive Inneneinrichtung des Schlosses und die herrlichen Parkanlagen üben eine grosse Anziehungskraft aus. Der französische Charme des 19. Jahrhunderts ist überall zu spüren. Die Fahrt mit Turbo-Zug auf der malerischen Seelinie und mit dem Postauto über den Seerücken sind weitere Höhepunkte des abwechslungsreichen Ausflugs in die Ostschweiz.

Rheinfall Neuhausen SH

Die herabstosenden Wassermengen faszinieren Jung und Alt. Neben kulturhistorischen Sehenswürdigkeiten bietet dieser Ausflug landschaftlich reizvolle Höhepunkte. Von der

Schaffhauser Seite geniesst man den klassischen «Postkartenanblick» des Rheinfalls mit dem Felsen in der Mitte und dem Schloss Laufen zur Rechten. Auch eine Bootsfahrt vom Schlössli Wörth zum Schloss Laufen ist ein unvergessliches Erlebnis.

Bodensee-Erlebnis Pfahlbaumuseum Unteruhldingen (D)

Das Pfahlbaumuseum am Bodensee gehört seit 85 Jahren zu den kulturellen Höhepunkten der Region. Das Archäologiemuseum ist mit 23 rekonstruierten Häusern eines der grössten und ältesten Freilichtmuseen in Europa. Auf einem geführten Rundgang durch die Dörfer erfahren die Besucher Wissenswertes über den Alltag der Menschen vor 3'000 und 5'000 Jahren.

Quelle und weitere Infos:
postauto.ch/pag-ausflugstipps-ostschweiz

Die Rezeption hilft gerne beim Organisieren eines Ausfluges.



P. Käser

MALEREI TAPETEN MINERAL-PUTZE SPRITZEREI

Peter Käser
Postfach
9014 St.Gallen
Tel. 071 278 61 31
Fax 071 278 62 22

Büro/Magazin
Zürcherstrasse 242b
9014 St.Gallen
info@pkaeser.ch
www.pkaeser.ch



WÄSCHEREI BODENSEE AG

Textil-Logistik & Mietwäsche

Wäscherei Bodensee AG
8596 Münsterlingen
Tel. 071 686 20 08
Fax 071 686 20 19
www.waescherei-bodensee.ch





Innenausbau in höchster Qualität für

HOTEL

SHOP

SHOWROOM

MUSEUM

PRIVAT

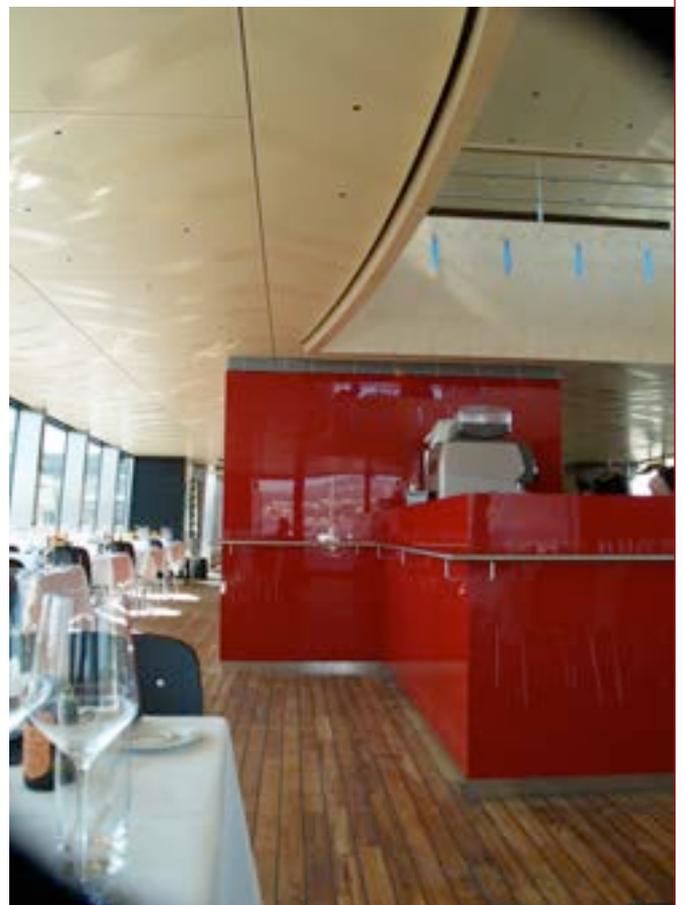
Haller Straße 135 | A-6020 Innsbruck

Tel: +43(0)512/261136

E-Mail: office@auer-hm.at

Fax: +43(0)512/264849 | www.auer-hm.at

Foto: MS-Panta Rhei, Zürichsee



Excursion tips from the Radisson Blu Hotel, St.Gallen

St.Gallen – a city with character

The Abbey District of St.Gallen, with its cathedral and abbey library, has been a Unesco World Heritage site since 1983. The medieval Old Town is ideal for casual browsing and its wonderful old town houses and numerous coffee bars make this a special experience. St.Gallen also has a great deal to offer at a cultural level – particularly due to its wide range of museums, just a few minutes from the Radisson Blu Hotel, St.Gallen. The Theater St.Gallen, the concert hall and various cultural events will also make the hearts of music and stage enthusiasts beat faster.

Tamina Valley – a mystical gorge with thermal springs

The Tamina Valley gorge and springs provide an experience that demonstrates the immense power of water impressively: Through the hinged gates, visitors move into a dim, moist abyss and are led inside the hill through a tunnel, and past a small thermal water fountain (36.6 °C) to the spring water grotto (4,000 litres/minute.). The Tamina Valley can be reached on foot from Pfäfers or Ragol. The trail runs over a natural bridge high across the Tamina and down to old Bad Pfäfers, the earliest baroque pool construction in Switzerland, set in a wild and romantic location.

5 lakes walk, Pizol

The 5 lakes walk is one of the most beautiful panoramic trails in Switzerland, with a magnificent

panorama far across the Rhine Valley and the Grisons and Glarus Alps. The path leads through exquisite Alpine countryside past five legendary lakes and the Pizol glacier. The walk is easy to reach from the Bad Wangs valley station via the 8-person cable car and chairlifts, up to the starting point at 2227 meters above sea level.

Flumserberg – “The Path of the Legend”

Flumserberg is located high above Lake Walen in unspoiled countryside, and offers a superb panorama. This walking paradise incorporates more than one hundred kilometres of trails. The so-called “Path of the Legend” leads from Prodkamm to the mountain restaurant at Prodalp. Exciting play areas allow children to immerse themselves in the fascinating world of legends, goblins and gnomes.

The Appenzell “joke trail”

Here you can become acquainted with the clownish and smart Appenzell humour, while being carried away by the dreamlike countryside of the Appenzell region. There is a breathtaking view of Lake Constance, right across to southern Germany, the Rhine Delta and Bregenz Bay. Around 80 joke boards encourage you to linger and smile. There are around 20 children’s jokes for young hikers.

Appenzell cheese dairy, Stein, AR

Set in picturesque surroundings, amid the unspoiled hill country of the Alps foothills, the

Appenzell cheese dairy gives you a glimpse of long-established traditions and contemporary cheese production. The cheese vat, where the milk is prepared and the cheese harp is pulled through the concentrated mass, has an impressive 6,000-litre capacity. After looking around you can take a seat in the cosy Höckli restaurant and enjoy a cheese speciality.

On high – a 360-degree view from the revolving restaurant

The Appenzell region at your feet, Lake Constance within your reach, and in the distance – Baden-Wuerttemberg, the central plateau region and the Jura, against the imposing backdrop of the Alpstein mountain range. The modern revolving restaurant and the panorama restaurant indulge guests with culinary specialities from the Appenzell region. A walk through the Alpine Gardens rounds off the whole experience – this is a fascinating world of flowers covering 5000 m², with more than 300 Alpine plants.

The Säntis experience

The Säntis is situated in one of the most attractive natural landscapes of Europe. The feeling of freedom on the summit is boundless, and the view sweeps across six different countries. Hausberg in eastern Switzerland is at the heart of the Lake Constance area, and the unique panorama of the Alps is visible from all around its summit. A distinctive world of flora and fauna



Bodensee mit Säntis/Lake Constance, view to the Säntis



SEIT 1845

DIE GOLDENE REGEL FÜR DEN EINKAUF
VON BÜROMATERIAL

DENKE GLOBAL
SPARE LOKAL
WWW.SCHIFF.CH



Bürowelt Schiff AG | Marktgasse 5 | CH-9000 St. Gallen
T +41 71 311 23 24 | F +41 71 311 23 29 | info@schiff.ch | www.schiff.ch

Leader lesen LEADER®

LEADER.
Das Ostschweizer
Unternehmermagazin.

Peter Stössel,
MS Mail Service AG



Wussten Sie schon, dass es nun auch eine Ostschweizer Ausgabe des Standardwerks «Who's who» gibt? Und zwar die Liste unserer Abonnenten. Die führenden Persönlichkeiten unserer Region finden Sie hier – im Magazin oder unter der Leserschaft. Denn wir setzen auf Qualität statt Quantität, auf Klasse statt Masse. – Elitär, finden Sie? Da haben Sie völlig Recht.

www.leaderonline.ch

CSIO
Schweiz
St. Gallen
www.csio.ch





Stiftsbibliothek/Abbey Library St.Gallen

awaits you in this attractive natural scenery. The theme paths in the Schwägalp/Säntis nature park take you to some incredibly beautiful places.

Toggenburg sound trail

The path at the foot of the Churfürsten runs in several stages from Alp Sellamatt via Itios and Oberdorf to Wildhaus. On the way, you come across 23 sound instruments at the side of the road that can be tried out and played. The sound trail combines a magnificent walk in the mountains with an interesting cultural experience for the whole family.

Säntispark Abtwil, SG

The 110m-long wild water canyon offers real pleasure with its rapids, whirlpools and two water carousels. Visitors can also enjoy the pure fun of swimming in the wave pool, with its impressive water fountain and raging breaker zone. The fast slide on the 90m water chute, or the outdoor rapids swimming canal also offer a thrilling experience and an exciting adventure. You can also enjoy relaxing in the spa with its bubble zones and massage jets.

Walter Zoo, Gossau, SG

Marvel at the variety of a hundred different types of animals, and enjoy the fascinating sight of Siberian tigers, exotic jungle flora and fauna and the antics of the chimpanzees. The romantic barbecue areas in spacious meadows full of camels, llamas, ponies and yaks tempt you to linger awhile. Young and old alike will be fascinated by "The Little Witch" in the fairy tale world of the circus tent.

Napoleon museum, Arenenberg, TG

Arenenberg Castle is located within a glorious cultural landscape high above Lake Constance. France's last emperor, Napoleon III, spent the years between 1815 and 1838 there. The exclusive interior decoration of the castle and its glorious parkland are a major attraction and 19th century French charm is in evidence everywhere. Further highlights are the journey on the Turbo train along the picturesque lake line, and with the postbus over the lake ridges in this varied excursion into Eastern Switzerland.

Rhine Falls, Neuhausen, SH

The cascading volumes of water are enthralling

for young and old alike. Besides its historic cultural sights of interest, this excursion also offers some charming scenic high points. From the Schaffhausen side you can admire the classic "postcard view" of the Rhine Falls, with the cliffs in the centre and Laufen Castle to the right. A boat trip from Wörth Castle to Laufen Castle is an unforgettable experience.

The Lake Constance experience, Unteruhldingen Lake Dwelling Museum (Germany)

The Lake Dwelling Museum on Lake Constance has been one of the cultural highlights of the region for 85 years. With 23 reconstructed houses, the archaeology museum is one of the largest and oldest open-air museums in Europe. On a guided tour through the villages, visitors learn interesting information on the daily life of people 3,000 to 5,000 years ago.

Source and further information:
postauto.ch/pag-ausflugstipps-ostschweiz

The reception will be pleased to help you organise your excursion.

Anzeige

Herzliche Gratulation!

Hotelinnovativ gratuliert dem Radisson Blu Hotel St. Gallen herzlich und bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen und die hervorragende Zusammenarbeit.

Ihr OTRUM IPTV Partner in der Schweiz:
 Hotelinnovativ AG . 6340 Baar . 041 766 68 68 . www.hotelinnovativ.ch

hotelinnovativ



Gut gelegen

Das Radisson Blu Hotel, St.Gallen liegt im Herzen Europas, im Vierländereck Schweiz-Deutschland-Österreich-Liechtenstein. Es ist mit öffentlichen und individuellen Verkehrsmitteln gut erreichbar und bietet selbstverständlich Parkplätze in der hoteleigenen Tiefgarage. Altstadt, Olma, Stiftsbezirk und Kulturviertel St.Gallen sind in Gehdistanz gelegen, ebenso wie die Naherholungsgebiete auf den Hügeln zu den Norden und im Süden flankieren.

Distanzen

Olma-Messegelände	0.1 km
Altstadt St.Gallen	0.5 km
Stiftsbibliothek	0.9 km
Bodensee	10 km
Flughafen St.Gallen Altenrhein	20 km
Bregenz	40 km
Konstanz	40 km
Vaduz	70 km
Zürich Flughafen	80 km
Basel	170 km
Bern	210 km
München	230 km
Stuttgart	250 km
Mailand	320 km
Genf	360 km

Excellent location

The Radisson Blu Hotel, St.Gallen is right at the heart of Europe, at the crossroads between four countries – Switzerland, Germany, Austria and Liechtenstein. It is easily accessible by public and private transport and of course offers parking in its own underground car park. The old town, Olma, the Abbey complex and the cultural district of St.Gallen are all within walking distance, as are the recreation areas on the hills to the north and south of the town.

Distances

Olma exhibition centre	330 ft
St.Gallen old town	0.3 mi
Abbey Library	0.5 mi
Lake Constance	6 mi
St.Gallen Altenrhein airport	12 mi
Bregenz	25 mi
Konstanz	25 mi
Vaduz	44 mi
Zürich airport	50 mi
Basel	106 mi
Bern	130 mi
Munich	143 mi
Stuttgart	155 mi
Milan	199 mi
Geneva	224 mi

Adresse/The address

Radisson Blu Hotel, St.Gallen
St.Jakob-Strasse 55
CH-9000 St.Gallen
Tel. +41 (0)71 242 12 12
Fax +41 (0)71 242 12 00
info.stgallen@radissonblu.com

Reservierung/Reservations

Schweiz: 00800 3333 3333 (gebührenfrei)
USA: 1 800 3333 3333 (gebührenfrei)
Hotel direkt (gebührenpflichtig)
Tel. +41 (0)71 242 12 12
Fax +41 (0)71 242 12 00
reservations.stgallen@radissonblu.com

Sales & Marketing

Tel. +41 (0)71 242 12 15
Fax +41 (0)71 242 12 00
info.stgallen@radissonblu.com

Meeting & Events

Tel. +41 (0)71 242 12 27
Fax +41 (0)71 242 12 00
meetings.stgallen@radissonblu.com

Catering

Tel. +41 (0)71 242 12 27
Fax +41 (0)71 242 12 00
meetings.stgallen@radissonblu.com

Restaurant olivé & Bar

Tel. +41 (0)71 242 12 30
Fax +41 (0)71 242 12 00
olive@radissonblu.com

www.radissonblu.de/hotel-stgallen
www.radissonblu.com/hotel-stgallen



hanhart

UHRENMANUFAKTUR SEIT 1882



PRIMUS RACER'S CHRONOGRAPH

www.hanhart.com



Frischknecht

Frischknecht Juwelier

Marktplatz 18 - 20, 9004 St.Gallen

www.frischknecht-juwelier.ch - Telefon 071 222 16 16

ROGER FEDERER

Meister des Tenniscourts. Gewinner unzähliger Grand-Slam-Titel.
Rekordhalter als Nummer eins der Weltrangliste.
Vorbild. Mentor. Phänomen.
Er wird der grösste Spieler aller Zeiten genannt.
Von den grössten Spielern aller Zeiten.

ROLEX. DIE KRÖNUNG DES ERFOLGS.



OYSTER PERPETUAL
DAY-DATE
IN 18 K. WEISSGOLD


ROLEX
ROLEX.COM

BUCHERER

Für die schönsten Momente im Leben. Seit 1888.